



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：二八四二 八七七七

一九九六年六月二十一日（星期五）

目 錄	頁
失業及就業不足統計數字發表	1
政府提出改善處置廢物的收費安排	2
港督委任個人資料私隱專員	2
教育統籌委員會委任新成員	3
衛生署呼籲市民申請為紅絲帶中心之友	4
香港金融管理局高層人員新委任	5
離婚法例修訂周一生效	6
屯門護養院將提供二百宿位	7
科學及科技教育與社會息息相關	8
禽畜廢物管制範圍擴展	9
九四年運輸及有關行業統計調查結果發表	10
香港統計月刊九六年六月號現已發售	13
九六年四月份製造業手頭訂單價值統計數字發表	14
環保署公布泳灘級別	15
一百二十二名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國	19
有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司	19
水務署公布新服務承諾	19
儲氣鼓規例今刊憲	20
港口及機場發展策略研究資料將存放於市政局圖書館	21
賓館無牌經營被罰款	22
中區暫停食水供應	22
外匯基金運作	24

失業及就業不足統計數字發表

根據政府統計處今日（星期五）發表的最新勞動人口統計數字，今年二月至四月經季節性調整的失業率為百分之三點三，而就業不足率則為百分之一點八。

今年三月至五月經季節性調整的失業率臨時數字輕微下降至百分之三點二，而就業不足率臨時數字則輕微上升至百分之一點九。

政府發言人就最新數字作出評論時表示，近數月的勞動市場大致保持穩定。社區、社會及個人服務業及建造業的失業率均出現下降，而製造業的失業率亦有輕微跌幅。就業不足率的輕微上升集中在製造業，而其他主要行業的就業不足率則保持大致穩定。

截至今年四月止的三個月，與去年同期比較，總就業人口迅速增長百分之四點一，但總勞動人口增長更快，為百分之四點四，故失業率維持在較高水平。

九六年二月至四月期間，曾經工作的失業人數估計為九萬零七百人，另有約五千九百人為首次求職人士。就業不足人數則估計為五萬八千人。

失業與就業不足統計數字由持續進行的綜合住戶統計調查結果編製。

統計調查所用樣本，是從本港所有居住於陸上非住院人口，以科學方法選出。九六年二月至四月的樣本包含約一萬九千八百個住戶，約共六萬六千七百人。

統計調查是向樣本中住戶內每名十五歲或以上的成員進行訪問，以搜集有關資料。

統計調查所採用有關失業及就業不足的定義，基本上依從國際勞工組織所建議的標準。

「經季節性調整」是指按首次求職人士佔勞動人口比例的季節性差異作出的調整。

每年發表四次的綜合住戶統計調查報告書，詳細分析有關勞動人口的特徵。截至今年三月底一季的報告書將於本月底在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處發售。

完

政府提出改善處置廢物的收費安排

旨於便利實施廢物處置收費計劃的條例草案，今日（星期五）在政府憲報刊登。

政府發言人表示，《一九九六年廢物處置（修訂）條例草案》旨於讓使用廢物處置設施的人士設立帳戶，先處置後付帳。

政府發言人說：「此舉可解決用戶的憂慮，因為可紓緩他們的現金周轉情況。」

條例草案亦旨於授權予環境保護署署長，可賦權予廢物處理設施經營人以收取費用及賦予有關的必需執法權力。

發言人說：「條例草案將不會對廢物產生者構成額外的財政負擔，卻可便利實施收費計劃及污染者自付的原則。」

該條例草案將於七月三日提交立法局。

完

港督委任個人資料私隱專員

政府發言人今日（星期五）宣布，港督已委任劉嘉敏為個人資料私隱專員，任期五年，由本年八月一日起生效。

個人資料私隱專員負責《個人資料（私隱）條例》的執行和推廣工作。該法例旨在保障個人資料的私隱權益。

劉嘉敏現時任職電子資訊系統有限公司香港及澳門區董事總經理。該公司是全球最大的資訊科技服務供應商。

過去二十八年，他一直在與資訊科技有關的公營部門及私人機構服務。他曾在政府晉升至有關職系的最高階層，於一九七八年成為首任政府資料處理處處長。該部門為資訊科技統籌署的前身。

早於八十年代初期，劉嘉敏已向政府提出保障個人資料的建議，並於一九八三至八六年在政府資料保護工作小組服務。

發言人說：「劉嘉敏在資訊科技方面有豐富的專業知識，在公營部門和私人機構管理兩方面均具備深厚的經驗，並對個人資料私隱問題有深入認識。」

「以劉嘉敏的資歷和才幹，個人資料私隱專員可謂深慶得人。我們很高興他接受委任，為廣大市民服務。」

完

教育統籌委員會委任新成員

政府今日（星期五）宣布由七月一日起委任田北辰為教育統籌委員會委員，任期一年半。

田北辰是縱橫二千集團董事總經理。他自一九九三年起出任師訓與師資諮詢委員會委員，並自一九九四年起出任語文基金諮詢委員會委員。他現時是師訓與師資諮詢委員會轄下專業適切性工作小組主席。

教統會由楊紫芝教授出任主席，負責按照社會的需要，就整個教育制度的發展向政府提供意見。

其他成員包括張文光、程介明教授、鄭慕智、程德智、顧爾言、利定昌、梁君彥、麥桂圃、戴希立、黃沛棠和黃金蓮修女。

教統會的當然委員包括師訓與師資諮詢委員會主席、教育委員會主席、大學教育資助委員會主席、職業訓練局主席和教育署署長。教育統籌司是教統會的副主席。

完

衛生署呼籲市民申請為紅絲帶中心之友

衛生署今日（星期五）舉辦「紅絲帶中心之友推廣日」，宣傳該中心的服務，並且鼓勵市民在中心啓用後使用其提供的設施。

紅絲帶中心是由愛滋病信託基金贊助發展的新計劃，由衛生署負責管理。

衛生署助理署長陳慧敏醫生在「紅絲帶中心之友推廣日」開幕典禮上表示，「紅絲帶」是代表關懷愛滋病病毒感染／愛滋病問題及病患者的國際標誌。

她說：「設立該中心的主要目的是推動社會人士參與愛滋病教育及研究工作，以及在香港和鄰近地區發展有關愛滋病在社會、行爲及流行病學方面的研究工作。」

「該中心的設立亦力求進一步發展有效的愛滋病教育活動計劃，並提供途徑令香港及外國得以攜手對抗愛滋病病毒感染／愛滋病。」

紅絲帶中心將設有資料中心、展覽用地、圖書館及一個資源組。該組是為推動愛滋病教育計劃的規模較小非政府機構提供支援。

另外，中心亦設有視聽器材及座枱印刷設施。不過，該中心並不提供愛滋病治療服務。

陳慧敏醫生表示，市民只要申請成為紅絲帶中心之友，便可使用這些設施。

她續說：「愛滋病的影響深遠，是值得每一個市民關注的問題，我現在呼籲香港市民踴躍參加成為紅絲帶中心之友，加深對愛滋病的認識，關懷和幫助受愛滋病影響的人士。」

凡是十一歲或以上的香港居民，均可郵寄或親身往衛生署愛滋病服務組，申請成為紅絲帶中心之友，費用全免。

紅絲帶中心之友可以使用紅絲帶中心的圖書館，定期收到中心通訊，免費索取有關刊物及參與推廣愛滋病教育活動。

該中心位於九龍聯合道二零零號橫頭磡賽馬會診所二樓，定於今年第三季正式啓用。

衛生署愛滋病服務組已舉辦兩個展覽，向市民介紹新中心的成立。另一個展覽將於六月二十六至二十八日在沙田禾輦商場舉行，開放時間為上午九時至下午六時。

展覽除介紹新的愛滋病教育中心外，亦會展出有關愛滋病的一段資料、傳播途徑及其他愛滋病教育資料。

歡迎市民前往參觀，費用全免。

完

香港金融管理局高層人員新委任

香港金融管理局（金管局）今日（星期五）宣布，財政司已批准委任彭醒棠為助理總裁（貨幣政策及市場）及李令翔為助理總裁（銀行政策）。

自陳德霖於本月初獲委任為金管局副總裁後，助理總裁（貨幣政策及市場）一職便懸空，彭醒棠將由七月二十二日起出任該職。彭醒棠在出任新職後，將負責貨幣管理、市場基礎設施發展（包括推行新的銀行同業結算系統），

彭醒棠於一九七九年加入政府，曾任助理銀行監理專員及助理貿易署署長等職位。他於一九九四年六月加入金管局為助理總裁（銀行政策），曾協助制訂有關認可機構的財務資料披露方案及衍生工具指引，以及修訂《銀行業條例》。

李令翔將於七月八日起接替彭醒棠，出任助理總裁（銀行政策）一職。他將負責制訂銀行監管和與銀行業有關的政策，以及發展《銀行業條例》所制訂的法律體制，以應付不斷轉變的監管需要。

李令翔於一九八二年加入政府，於一九八七年一月加入前金融事務科為助理金融事務司，並於一九九零年晉升為首席助理金融事務司。在金管局於一九九三年成立後不久，他即出任為金管局銀行拓展處處長，並於一九九五年出任目前的行政總監一職。

完

離婚法例修訂周一生效

有關離婚法例的數項重要修訂，將由星期一（六月二十四日）起生效。

經修訂的《婚姻訴訟條例》、《婚姻訴訟規則》和《婚姻訴訟（費用）規則》其生效日期的公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

政務科發言人表示，修改法例的目的是使離婚法例能切合市民大眾的期望，以及減少雙方在離婚訴訟過程中可能受到的痛苦、煩惱和怨懟。

他說：「新法例訂明在雙方同意離婚的情況下，所需分居期由現時的兩年縮短為一年；若其中一方面不同意離婚，分居期則由五年縮短為兩年。」

「在申請離婚的時間規限方面，修訂後的法例將結婚至少三年才能離婚的期限縮短為一年。」

此外，新法例亦引進一項非對立角色的新程序，規定如雙方同意，可聯名提出離婚申請，而在事前必須已分居一年，或於一年前已發出通知，但毋須一定分居。

為配合有關修訂，規管婚姻訴訟法庭程序的《婚姻訴訟規則》亦作出相應修改。而《婚姻訴訟（費用）規則》亦經修訂，以訂出新程序的費用。

發言人補充說，政務科已印製一款中、英文單張，向市民介紹離婚法例修訂的主要內容。

此單張於下周一起在下列地點派發：各區政務處、家庭服務中心、法律援助署辦事處、離婚註冊處及政府新聞處刊物分發組（灣仔駱克道一七六一至一九二號兆安中心十七樓）。

完

屯門護養院將提供二百宿位

博愛醫院屯門老人護養院在落成後將提供二百個宿位，為有需要的老人提供基本醫療、護理、起居、住宿照顧和福利服務。

衛生署署長陳馮富珍醫生今日（星期五）在主持該護老院的奠基典禮時說，通過悉心的照顧和復康訓練，可使住院老人盡量發揮其康復潛能，建立自信，過着有尊嚴而又豐盛的晚年。

她指出，由於社會經濟發展，教育普及，和醫療科技日益進步，市民的壽命較以前延長了很多，男的平均預期壽命為七十五點八歲，女的更達到八十一點二歲。

她說：「對這個出色的健康指標，我們當然引以為榮。但與此同時，因為老人數目日增，我們必須制訂全面和長遠的策略，並配合相應設施，以應付因人口變化而帶來的需求。」

她說，政府於一九九三年底委任一個老人服務工作小組，全面檢討本港的老人服務，並提交建議；政府亦同時決定資助非牟利志願機構，開辦一種新的住院服務，稱為護養院服務，提供一種介乎護理安老院和療養院兩者之間的服務。

「這個嶄新的構思，會提供一千四百個宿位，分佈於六間護養院，由衛生署負責統籌工作。當這些護養院啓用後，便會落實工作小組建議的一系列持續式的老人住院服務。」

陳馮富珍又讚揚博愛醫院積極參與開辦護養院的計劃，並於今年二月獲立法局財務委員會通過撥款，於現址興建一所有二百個宿位的老人護養院。她並希望市民支持這項計劃。

今日主持奠基典禮的嘉賓尚有中英聯合聯絡小組中方代表陳佐洱。

完

科學及科技教育與社會息息相關

教育署署長余黎青萍今日（星期五）表示，科學及科技教育必須與社會息息相關。

余黎青萍出席科學與科技教育會議開幕典禮時說，香港的科學及科技教育課程正朝着切合社會需要這個方向發展。

她舉例說，為加強化學與社會的關係，中四至中五級的化學科加入「化學藥品與健康」這個課題。

而正在修訂的中一至中三年級科學科課程，除加入一些與現代科技有關的課題外，亦會加強社會性課題，如性教育等。

她說：「以上種種變化，背後的精神是要培養學生關注社會、經濟、環境和科技的影響。」

余黎青萍認為今日教育面對的重大挑戰，是要協助年青一代面對二十一世紀科學及科技的發展，和培養他們應有的生活技能。

她說：「我們再不能把科學教育局限於學習自然現象，而科技教育也不再是一門只培訓技能的工藝課程。」

「我們應教導學生運用科學及科技概念來解決日常生活上的問題，因應各種不同的境況作出負責任的決定。」

「他們亦應認識到科學及科技在促進人類進步方面的優點和局限。」

藉着科學與科技教育會議的舉辦，科學及科技教師、教育工作者及課程發展工作者可以分享和交流經驗。

會議由香港大學教育學院及課程學系、香港數理教育學會和教育署課程發展處合辦。

完

禽畜廢物管制範圍擴展

由今年七月一日開始，禽畜廢物的管制措施將會進一步擴展至新界部分地區。受影響地方包括屯門元朗走廊地帶、部分元朗區及部分錦田河區。

環境保護署首席環保主任陳英儂博士說：「由七月開始，凡位於上述地區的禽畜農場經處理後所排放的廢水，都必須在三年內分階段達致規定的排放標準，最初為每公升二百五十毫克對每公升二百五十毫克（以廢水的生化需氧量及懸浮固體計算），其後為一百對一百，最終為五十對五十。」

而在一九九五年七月一日或之前已納入禽畜廢物管制範圍的農場，必須在今年七月一日起達致一百對一百的排放標準。

環保署已發信給所有受影響的農場，提醒他們有關收緊排放標準的情況。

陳英儂說：「三年內分階段實施排放標準，是為給予禽畜農戶足夠時間熟習使用禽畜廢物處理設施。」

「為了順利推行禽畜廢物管制計劃，環保署將由七月一日開始改善現有禽畜廢物收集服務。」

「禽畜農場如需要這項服務可聯絡承辦商衛龍廢物處理有限公司，電話為二六五三 零一四六。」

有關廢物收集服務的宣傳單張將放置於各政務處備取，查詢則可致電環保署各污染管制分區辦事處。

完

九四年運輸及有關行業統計調查結果發表

一九九四年運輸機構的總收益（包括業務收益及其他收入）達二千一百億元，與一九九三年比較，上升了百分之九。

盈餘總額，即總收益扣除經營費用和僱員薪酬，則佔總收益的百分之十四點六。此百分比與一九九三年比較，上升了零點七個百分點。

而增加價值的增幅為百分之十六，由一九九三年的五百三十億元升至一九九四年的六百二十億元。增加價值為計算該行業在本地生產總值內所佔數額的方法。

以上是政府統計處今日（星期五）發表的一九九四年運輸及有關行業統計調查的一些主要結果。此項統計調查是在去年五月至今年初進行。

所有發表的統計數字均以當時價格計算，從這些數字所計算出的百分率轉變，並未就價格變動而作出調整，故在分析統計調查結果時，應注意這點。

一九九四年運輸及有關行業機構的經營費用佔總收益的百分之七十點九。與一九九三年比較，此百分比減少了一點四個百分點。

而僱員薪酬則佔總收益的百分之十四點五。與一九九三年的水平比較，此百分比增加了零點八個百分點。

該項統計調查結果亦顯示，一九九四年期間，共有約四萬二千間運輸機構經營業務，較一九九三年輕微上升百分之一。

在各運輸行業中，空運業佔整個行業總增加價值的最大部分，為百分之二十四，其次是陸路客運業（佔百分之二十二）、遠洋及沿岸海上運輸業（佔百分之十八）、其他與運輸有關的服務業（佔百分之十三）和陸路貨運業（佔百分之十二）。而港內海上運輸業、海上運輸輔助服務業及陸路運輸輔助服務業則佔其餘的百分之十一。

比對一九九三年，一九九四年空運業佔總增加價值的百分比上升了二點一個百分點或百分之十。此增長與航空客運及貨運量持續增加吻合。

陸路運輸輔助服務業所佔的百分比亦較一九九三年增加了零點二個百分點，這主要是由於停車場及汽車隧道業務興旺所致。

至於陸路客運業所佔總增加價值的百分比，則較一九九三年增加了零點四個百分點，相對去年則有百分之一點七的增長，這主要是由於各種公共運輸服務的業務均持續增長所致。

另一方面，陸路貨運業所佔總增加價值的百分比下跌了一點五個百分點，海上運輸輔助服務業所佔百分比亦減少了零點七個百分點，而遠洋及沿岸海上運輸業則下跌了零點三個百分點。同一期間，港內海上運輸業及其他與運輸有關的服務業所佔的百分比則維持不變。

附表列出一九九三年及一九九四年運輸及有關行業的選定主要統計數字的比較。

至於詳細的統計結果分析連同是項統計調查的背景及方法則刊載於本年八月左右出版的統計調查報告書內。該報告書將在香港金鐘道六十六號金鐘政府合署低座地下政府新聞處政府刊物銷售處和香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售。

有關上述統計調查結果的查詢，可與政府統計處運輸及雜項服務業統計組聯絡（電話：二八零二 一二七七）。

（下頁續附表）

一九九三與一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的選定主要統計數字比較

主要行業組別		機構 單位 數目	就業 人數	僱員 人數	僱員 薪酬	經營 費用	業務收 益及其 他收入	固定資 產的買 賣淨值	增加 價值	盈餘 總額
					(百萬元)	(百萬元)	(百萬元)	(百萬元)	(百萬元)	(百萬元)
陸路客運業	1994	19 446	52 587	33 600	5,479	8,246	20,125	2,200	13,711	6,400
	1993	18 216	51 180	31 635	4,728	7,727	18,013	3,956	11,603	5,558
	變動百分率	+7	+3	+6	+16	+7	+12	-44	+18	+15
陸路貨運業	1994	14 453	43 057	26 886	3,277	7,861	14,314	934	7,126	3,176
	1993	14 868	45 583	29 771	3,428	8,214	14,292	903	6,910	2,651
	變動百分率	-3	-6	-10	-4	-4	*	+4	+3	+20
陸路運輸輔助服務業	1994	136	5 078	5 027	550	2,329	3,746	88	1,601	868
	1993	139	3 836	3 793	438	1,762	2,877	79	1,270	678
	變動百分率	-2	+32	+33	+25	+32	+30	+11	+26	+28
遠洋及沿岸 海上運輸業	1994	504	18 213	18 209	4,422	12,244	22,746	4,101	11,092	6,079
	1993	517	17 643	17 625	3,618	9,809	19,297	2,825	9,731	5,870
	變動百分率	-3	+3	+3	+22	+25	+18	+45	+14	+4
港內海上運輸業	1994	931	7 455	6 766	939	2,242	4,110	599	1,844	928
	1993	944	7 105	6 446	829	2,295	4,017	529	1,577	894
	變動百分率	-1	+5	+5	+13	-2	+2	+13	+17	+4
海上運輸輔助服務業	1994	2 662	13 725	11 263	1,778	6,203	9,243	977	3,448	1,261
	1993	2 755	13 888	11 293	1,711	6,286	9,188	641	3,334	1,191
	變動百分率	-3	-1	*	+4	-1	+1	+53	+3	+6
空運業	1994	63	23 436	23 436	8,327	18,920	36,456	2,836	14,900	9,210
	1993	63	22 333	22 333	6,600	18,851	33,103	4,150	11,711	7,652
	變動百分率	*	+5	+5	+26	*	+10	-32	+27	+20
其他與運輸 有關的服務業	1994	3 766	40 278	39 038	5,692	90,608	98,980	1,053	8,087	2,680
	1993	4 149	40 338	39 448	4,999	83,609	90,794	835	7,080	2,185
	變動百分率	-9	*	-1	+14	+8	+9	+26	+14	+23
所有運輸 組別	1994	41 962	203 829	164 225	30,466	148,653	209,720	12,789	61,809	30,602
	1993	41 650	201 906	162 343	26,352	138,551	191,581	13,917	53,216	26,678
	變動百分率	+1	+1	+1	+16	+7	+9	-8	+16	+15
政府運輸 服務	1994	2	984	984	410	627	3,592	225	2,967	N.A.
	1993	2	982	982	377	540	3,139	430	2,600	N.A.
	變動百分率	*	*	*	+9	+16	+14	-48	+14	(-)

註釋：(一) 變動百分率是以未經轉為整數的數字計算。

(二) 由於以整數顯示，個別數字合計未必等於總數。

(三) 增加價值是用作量度一個經濟行業在本地生產總值中所佔數額，其定義載於「一九九四年運輸及有關行業統計調查報告書」內。

(四) * 表示變動百分率少於百分之零點五。

香港統計月刊九六年六月號現已發售

《香港統計月刊》一九九六年六月號現已出版，內載有一篇「一九九四至九五年住戶開支統計調查結果及重訂消費物價指數基期」的專題文章。

政府統計處在一九九四年十月至一九九五年九月期間進行了一九九四至九五年住戶開支統計調查，搜集本港住戶開支模式的最新資料，用作更新編製消費物價指數所需要的一項重要資料，即開支權數。

政府統計處根據統計調查結果，更新消費物價指數的開支權數。在一九八九／九零年至一九九四／九五年這五年期間，消費物價指數開支權數的最顯著變動是食品的開支比重下降（四至六個百分點）及住屋的開支比重上升（四至五個百分點）。

根據一九九四至九五年的住戶開支統計調查所得出的新住戶開支模式，已用於編製以一九九四／九五年為基期的新消費物價指數。

專題文章內載有一九九四至九五年住戶開支統計調查的結果及新消費物價指數數列的詳細資料。

《香港統計月刊》一九九六年六月號現已公開發售，每冊售價五十元。月刊列載各種反映香港經濟增長、勞工市場、通貨膨脹及其他社會經濟情況的最新統計資料。

《香港統計月刊》可在金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處購買，以及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買。如欲按期訂閱，可與政府新聞處刊物銷售組安排（電話：二五九八 八一九四）。

完

九六年四月份製造業手頭訂單價值統計數字發表

根據政府統計處今日（星期五）發表的按月統計調查臨時結果顯示，一九九六年四月份供本地製造業生產的手頭訂單價值較去年同期下降百分之五。

九六年四月份與九五年四月份比較，金屬製品業的訂單價值顯著上升百分之三十四。

另一方面，塑膠製品業和紡織業的訂單價值均下降百分之十二，而印刷及出版業、電子製品業、服裝製品業和電機製品業的訂單價值亦分別下降百分之九、百分之五、百分之四和百分之一。

與九六年三月份比較，九六年四月份製造業的手頭訂單價值上升百分之一，但要注意這比較可能受季節性因素影響。

是項手頭訂單按月統計調查的樣本包括約三百間僱員人數為五十人或以上的商號。

供本地製造業生產的手頭訂單，是指製造業廠商在較早時期已接獲以供本地生產的訂單，而在統計月底尚未完成或仍未投入生產的部分。關於並不從事製造生產活動的貿易商，若接獲訂單後交予製造業廠商在本地生產，該類訂單會包括在統計數字內；但假如訂單是交予廠商在中國或香港以外其他地方生產，則不會包括在此項數列內。

政府統計處發言人指出，在分析上述製造業的手頭訂單數據時，應盡量避免以個別月份的變動為基礎；反之一段較長時期的數列的趨勢更能反映出該等行業的變化。

一九九六年四月份的統計調查報告現已在金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處，以及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本售價七元正。

如有任何查詢，請致電政府統計處工業生產統計組，電話：二八零五 六四四一。

各製造業的手頭訂單價值與去年同期比較的增減百分率，詳列如下：

手頭訂單價值增減百分率

	九六年三月份與 九五年三月份比較 (修訂數字)	九六年四月份與 九五年四月份比較 (臨時數字)
統計調查包括的所有行業	- 3	- 5
* 服裝製品	- 4	- 4
* 紡織	- 9	- 1 2
* 電子製品	- 1	- 5
* 電機製品	+ 3	- 1
* 金屬製品	+ 1 1	+ 3 4
* 塑膠製品	- 1 0	- 1 2
* 印刷及出版	- 2	- 9

完

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日(星期五)公布本港所有泳灘含細菌的水質級別報告。

該泳灘水質劃分級別報告旨在讓游泳人士及市民定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本化驗的工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得有關大腸桿菌的最新數據，釐定泳灘的級別。

一如去年，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據上個泳季內所搜集得的大量資料經統計分析後而釐定。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這些變動大部分屬含細菌水質自然變動的現象，由於雨水及潮汐的增加或減少，令游泳範圍內的污染程度亦有所增減。

不過，水質級別可指出本港泳灘近期水質的一般情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

若果泳灘附近有很多屋宇及建築物，在下大雨及雨後期間可能較為污染。

首席環境保護主任李志剛說：「游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳。若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳；若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

- * 一級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）；而估計對泳客健康的影響不能找出。
- * 二級顯示該泳灘水質一般。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。
- * 三級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。
- * 四級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）；而在一千名泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受，通常來說，一個泳灘若經常被列為四級，以致在泳季內估計平均每一千名泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

現時，釣魚灣、近水灣、青山灣、石澳後灘及汀九這五個憲報公布的泳灘，均被列為不適合游泳，而舊咖啡灣則重新開放。市政局及區域市政局根據一九九五年的水質監察數據而決定是否關閉泳灘，市民不適宜到已關閉的泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地 區	泳 灘	一九九六年六月六日	一九九六年六月二十日
		公布的級別	公布的級別
香港南區	大浪灣 (S)	3	3
	春坎角 (S)	1	1
	深水灣 (S)	1	1
	夏萍灣 (S)	2	2
	中 灣 (S)	1	2
	淺水灣 (S)	1	1
	石 澳 (S)	2	2
	南 灣 (S)	1	1
	聖士提反灣 (S)	2	3
	龜背灣 (S)	1	1
	赤柱正灘 (S)	2	2
石澳後灘	X	X	
屯門區	黃金海灘	3	2
	舊咖啡灣	3	3
	新咖啡灣	3	2
	青山灣	X	X
	嘉道理灣 (S)	3	3
	蝴蝶灣 (S)	3	3
西貢區	大清水第一灣 (S)	2	2
	大清水第二灣 (S)	2	2
	廈門灣 (S)	1	1
	橋咀灣 (S)	1	1
	銀線灣 (S)	3	2
	三星灣 (S)	2	2

離島區	上長沙	1	1
	下長沙	3	3
	*愉景灣	2	2
	洪聖爺灣	1	1
	觀音灣	2	2
	塘 福	1	1
	蘆鬚城	1	1
	貝 澳	1	1
	銀鑛灣	2	2
	長洲東灣 (S)	2	1
荃灣區	釣魚灣	X	X
	近水灣	X	X
	更生灣 (S)	4	3
	雙仙灣	4	4
	海美灣	3	3
	麗 都 (S)	3	3
	汀 九	X	X
	馬灣東灣	2	2

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

*非憲報公布的泳灘

(S) 已設置防鯊網的泳灘

長洲東灣的水質級別由「2」轉為「1」；銀鑛灣、黃金海灘及新咖啡灘由「3」轉為「2」；更生灣由「4」轉為「3」；中灣由「1」轉為「2」及聖士提反灘由「2」轉為「3」。這些轉變是在該等泳灘的細菌水質正常變動範圍。

完

一百二十二名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國

一百二十二名越南非法入境者今日（星期五）循有秩序遣返計劃返回越南河內，這是自該計劃實施以來第四十三批乘搭飛機返國的越南非法入境者。

這批人士包括五十三名男子、三十四名女子、十六名男童及十九名女童，大部分來自越南北部。

該批人士多數於一九八九年來港，其中少數則於一九八八、一九九零及一九九一年來港。

有秩序遣返計劃自一九九一年十一月實施以來，連同今批被遣返的人士，循該計劃乘搭飛機返回越南的人數已達三千七百六十人。

完

有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司

負責監察今日（星期五）上午有秩序遣返計劃行動的監察員已向布政司呈交報告書。

兩名監察員分別為李崇德太平紳士及樂施會的何德賢。

完

水務署公布新服務承諾

水務署署長許文韶今日（星期五）公布該署一九九六／九七年度新服務承諾，以及一九九五／九六年度在服務目標方面所取得的成績。

新服務承諾旨在透過提高部門的透明度及公信度，以及發展以服務顧客為本的文化，藉此改善水務署對其顧客提供的服務。服務承諾的範圍主要是日常供水服務及與帳戶有關的服務。

許文韶說：「在過去的一年，我們在所公布的服務承諾目標取得了十分滿意的成績。」

「在服務承諾內所臚列的大部分服務目標，我們取得的成績率均接近或達至百分之一百。至於未能達至百分之一百成績率的項目，與一九九四／九五年度的成績相比，亦經已有所改進。」

許文韶表示，水務署一直以來均致力為客戶提供更佳服務。該署水務諮詢靈的服務於去年引進兩個新項目：市民可透過該系統索取經常使用的水務表格，以及由市民自行申報水錶讀數。

他說：「我們亦透過每周在數份主要報章上刊登廣告，向市民預告下周主要的暫停供水措施。由於水務署經已加入國際電腦網絡，我們的客戶亦可在該網絡中獲悉水務署的資料及服務，以及利用意見箱頁表達他們的意見。」

許文韶指出，水務署在檢討過一九九五／九六年度的服務承諾結果及從不同途徑獲知客戶的寶貴意見後，經已決定進一步提高若干服務目標，為客戶提供更佳的服务。

他強調：「水務署會竭力為客戶提供可靠、有效率及以顧客為本的服務，並會繼續盡力利用現有資源，以達致這個目標。」

水務署新出版的一九九六／九七年度服務承諾小冊子，可在各區政務處及水務署轄下各客戶諮詢中心免費索取。

完

儲氣鼓規例今刊憲

《氣體安全（儲氣鼓檢驗）規例》今日（星期五）刊登憲報。規例將現存有關儲氣鼓的檢驗、安全、建造和操作的法定條文納入一條條例內。

該些條文現時分別載於《氣體安全條例》及《儲氣鼓檢驗條例》內。《氣體安全（儲氣鼓檢驗）規例》將廢除及取代《儲氣鼓檢驗條例》。

規例規定儲氣鼓的擁有人須在指定期間安排勝任人士對儲氣鼓進行外部和內部檢驗，並向氣體安全監督（機電工程署署長）報告毛病和補救工作的情况。

規例將於六月二十六日提交立法局審議。

完

港口及機場發展策略研究資料將存放於市政局圖書館

位於銅鑼灣的機場及港口工程資料室所存放的全部資料，將於星期一（六月二十四日）移往市政局轄下的大會堂參考圖書館存放，由七月一日開始，供市民查閱。

新機場工程統籌署於一九九一年在中環法國傳道會大樓設立機場及港口工程資料室，旨在讓市民獲得更多有關機場及港口發展的資料，資料室其後遷往銅鑼灣禮頓道東區電訊大廈。

資料室所存放的資料共一千零六十冊，涉及五百八十四個題目。這些資料大部分是技術及規劃文件，其中包括政府各部門就港口機場發展策略研究及計劃委託有關機構進行顧問工作、可行性研究報告，以及其他相關的研究文件。

資料室的資料移交予大會堂參考圖書館後，市民將可繼續查閱有關港口機場發展策略的資料。

參考圖書館位於中環大會堂高座十樓，每周七天開放，逢星期日下午及公眾假期休息。

新機場工程統籌署發言人說：「由於參考圖書館的地點適中，對查閱資料人士來說，應該比前往資料室更為方便。」

完

賓館無牌經營被罰款

政務總署今日（星期五）提醒賓館經營者，必須在獲得該署簽發的牌照後方可營業，否則可能會被判罰，刑罰最高為罰款二十萬元及監禁兩年。

一名賓館經營者今日在新蒲崗裁判法院承認在九龍塘無牌經營賓館，被罰款一萬三千元，政務總署因而作出上述警告。

案情透露，該署牌照事務處人員在一項行動中，巡查位於金巴倫道二十一至二十三號一樓的一間賓館，發現該賓館無牌營業，違反了《旅館業條例》第五條的規定。

政務總署發言人說，政府絕不會容忍任何賓館無牌經營，並會致力打擊取締這些賓館。

他亦呼籲市民繼續向該署牌照事務處提供有關無牌賓館的資料，協助該署打擊這些不法行爲，該處電話為二八八一 七零三四。

完

中區暫停食水供應

港島中區部分樓字的食水供應將由星期一（六月二十四日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓字位於：

- * 堅道二至四十八號的雙數樓字和五至二十三號及四十七至一百五十一號的單數樓字；
- * 伊利近街一號B至十九號及五十一至五十五號的單數樓字；

- * 荷里活道六十八至七十四號A的雙數樓宇；
- * 士丹頓街三十六至九十號的雙數樓宇及四十五至六十七號的單數樓宇；
- * 必列者士街；
- * 嘉景台；
- * 寶華街；
- * 華賢坊東；
- * 華賢坊西；
- * 永利街；
- * 樓梯街台；
- * 裕林臺；
- * 亞畢諾道五號A至十三號的單數樓宇；
- * 卑利街六十二至七十六號的雙數樓宇及六十三至七十一號A的單數樓宇；
- * 鴨巴甸街二十至四十四號的雙數樓宇及三十五至五十七號的單數樓宇；
- * 中和里；
- * 城皇街二至十四號的雙數樓宇及十七至十九號的單數樓宇；
- * 平安里；及
- * 居賢坊。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

一九九六年六月二十一日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九五零
收市戶口結餘	一八一四
改變原因：	
貨幣市場活動	減六
流動資金調節機制今日運作	減一三零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增八
上午十時	增八
上午十一時	增八
正午十二時	增十一
下午三時	增十一
下午四時	減六

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.3 *+0.2* 21.6.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點九五厘
一個月屆滿	五點零四厘
三個月屆滿	五點二二厘
六個月屆滿	五點四六厘
十二個月屆滿	五點八四厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零五	六點三零厘	九十九點八九	六點四六厘
三年	三九零四	六點三零厘	九十八點八七	六點八五厘
五年	五一零六	七點二三厘	九十九點四一	七點五一厘
七年	七三零五	七點六零厘	九十九點五一	七點八四厘
五年	M五零二	七點三零厘	九十九點零六	七點七零厘

總成交額

一百二十九億七千一百萬元

完